

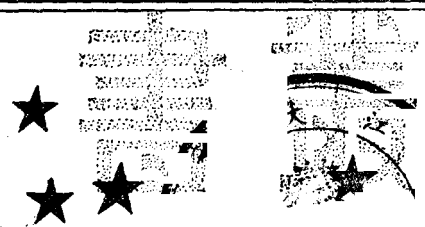
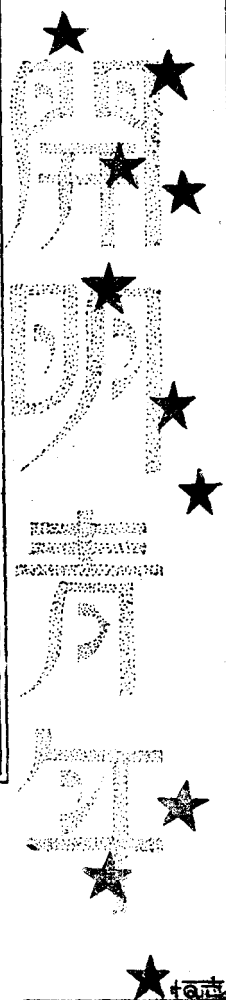
南極探險記

胡仲持譯

南極探險記

著 特 斐
譯 持 仲 胡

開明書店



十國志

南極探險記

民國二十三年十月月初版
民國三十三年二月四日版

每冊定價〇・七五

印刷者	發行者	翻譯者	著作者
關明書店	上海福州路 關明書店 代表人范洗人	胡仲持	R. E. Byrd

有著作權*不准翻印

內政部著作權註冊執照警字第四〇八六號

(88 P.) K

探

序

住在北半球的我們看來，南極要算是地球上最遠的，也最神祕的地方了。

我們駕着飛機在那裏飛行，可以從「明天」飛回到「昨天」。我們在那裏，可以見到綠色的太陽很慢很慢地從地平線升起來。那地方有着接連暗了三個月的長夜，冷到肌膚不能同空氣接觸，連石油都凝結起來。這些奇蹟本來只存在於我們的幻想裏，可是我們現在知道，這倒是自然界的事實。

正因為富於這種種奇蹟的緣故，南極便成爲科學界所關心的地方了。

在南極探險的歷史上，在先也有過司各脫，沙克爾吞，阿孟曾這幾個偉大的探險家。可是應用了近代科學的工具和技術，集合了自然科學各部門的專門學者，在這荒涼的冰大陸上作科學上精密的考察的，卻要算一九二八至一九三〇年美國裴特少將所領

導的南極探險是第一遭了。

裴特探險團有團員六十餘人，航海的大船兩隻，飛機四架，那設備的周到，不消說是開極地探險的先例的。一九二八年十月十一日，他們乘了紐約城號從舊金山出發，經過赤道，十二月二十五日到達羅斯冰障的邊端，過了三天，便在鯨魚灣的旁邊，揀定根據地，定名為小亞美利加。於是在那裏建立大小房舍，給四十二人過冬，還設無線電台，和本國及世界各地傳達消息。

在一九二九年一月，二月，三月之間，他們作了幾回雪橇和飛機的預備旅行。於是長期的南極冬季到了。全團的人員便得靜守在小亞美利加，等候六個月，其間有三個月是不見太陽的。十月中旬，再作雪橇旅行，及至十一月下旬，方纔得到飛行的機會。十一月二十九日那一天，裴特少將便成就了轟動全世界的南極飛行。一九三〇年二月，那探險團從小亞美利加動身回國，五月中先後到美，受了國人熱烈的歡迎。

這篇簡短的探險記是裴特少將回國之後，特地寫給美國地理雜誌的。原文載在一

九三一年八月號那雜誌上。我的譯稿在那年冬間就完成了不幸後來一二八的戰事發生，譯稿的後半部分和那原本的雜誌，連同我的閩北寓所裏一切器物 and 書籍都在敵人的砲火下燒掉了。去年，我從約翰大學的圖書館裏，尋到了那雜誌上的原文，把我的譯稿，補訂了一下。因此，直至裴特少將再到南極作第二次科學探險的今日，這本小小的書方纔能夠和讀者諸君相見。

關於裴特少將第二次南極探險的情形，我想讀者諸君一定也很關心的。就把最近的申報月刊上徵知君所作的短文，摘錄在這裏，使諸君可以明白一個大概：

「裴特少將第二次探險船去年年底，由新西蘭的惠靈頓出發這次探險的目的，是想繼續第一次的工作，着重在研究南極圈的氣候、地形、生物，及所埋藏礦物的發掘。同行者計五十五人，中有許多博士，各具專門學識。他們分坐三船，船上載有十五個月的食糧，並各種機械，且帶有大形水上飛機，垂直飛機，以便隨時應用。

「船在灰暗的海空中進行，大雪狂吹，流冰飄浮，時時遭遇很大的危險，他們在船中

渡過了除夕，直至一月十八日始達第一目的地，即鯨魚灣之小亞美利加，在那里只見一片冰原，千古積雪，映着冰光，略作黃色。」

「小亞美利加即是裴特少將第一次探險時的根據地，那里當然沒有人跡，所常見者，惟有時沉時浮的鯨魚之羣，和徐步冰上的企鵝而已。

「自小亞美利加捨舟而陸，裴特少將將於三月二十八日，單身乘犬橇南行約經一百二十三哩之路，設一氣象觀測所，留着研究，其地與小亞美利加之間，以有線電報通訊，更自小亞美利加以無線電報而傳至紐約。

「當北半球萬象回春之際，在南極則正當十分嚴寒之時。常在零下二十度上下之寒暑表，於是急降至零下五十度。無晝無夜，俱在黑暗之中。探險隊員雖有熊皮縫製之防寒具，但仍感到無限的寒冷，好像全身的血液會得冰凍一般。

「溫度愈低，降雪愈大。據裴特氏五月一日向紐約報告：『氣溫已低至零下七十二度，這是人類所經驗的最低氣溫了。因為沒有日夜的區別，賴以計時的，惟有一錶，但是滑

油亦凍，輪轉即停。其他氣溫記錄器、溫度計、測風器，都因為太冷之故，計數不準。這些計器都放置在一個箱中，每隔一小時，才去記讀一回，而且這些計器，不能放在蓬帳中，而藏在表面約四呎半之冰穴中。因為一入蓬帳，機械上便結成厚霜，不能使用了。」

「又據五月二十五日小亞美利加根據地的報告，他們『雖在着着準備探險工作，但以垂直飛行機降下極地，似不可能，而水上飛機兩翼積雪，折斷堪虞。同人雖咸具必死之心，努力工作，然而在酷寒與狂雪之中，做除雪的工作，實不容易啊。』」

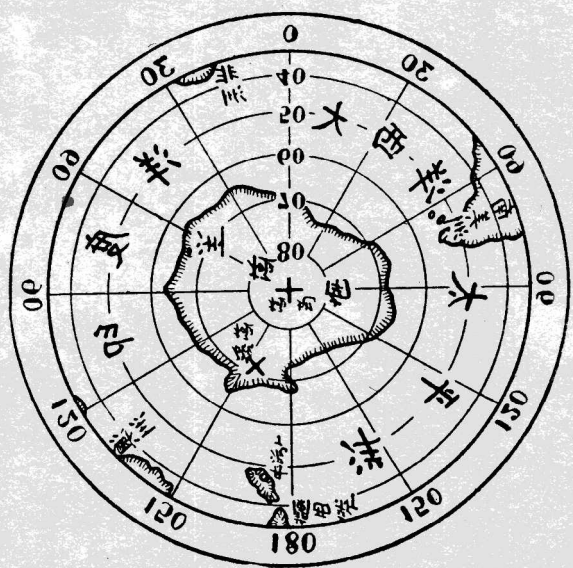
「因為狂風大雪之故，斐特居處所裝設的天線斷了。從此音訊不通。幸而某日隊員去發見了第一次探險時的地下隧道。他們的交通，現在就在冰下四五英尺的隧道中。若有外出的必要，則每隔若干步，必以紅白旗作成標幟，因為一片皓白的冰原，要找到自己蓬帳的所在，也是不容易的事啊。」

「不料據六月四日從小亞美利加傳來的報告，說是那里常在零下五十度左右的氣溫，最近突然劇變而增至寒暑表二十五度。這種不可思議的現象或與各地，尤其是南

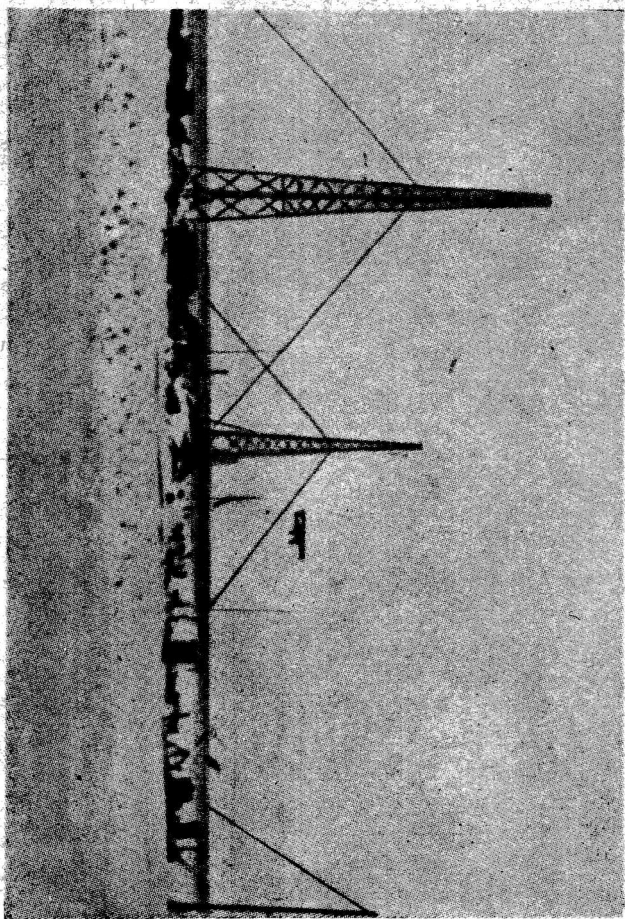
美最近發生的旱災有聯帶的關係，他們現在正在竭力研究中。你想零下五十度的南極，溫度竟然升至二十五度，那麼我們氣溫較高的地方，無怪更加感到酷熱了。」

譯者 一九三四，九，一。

世界地圖



南極探險記

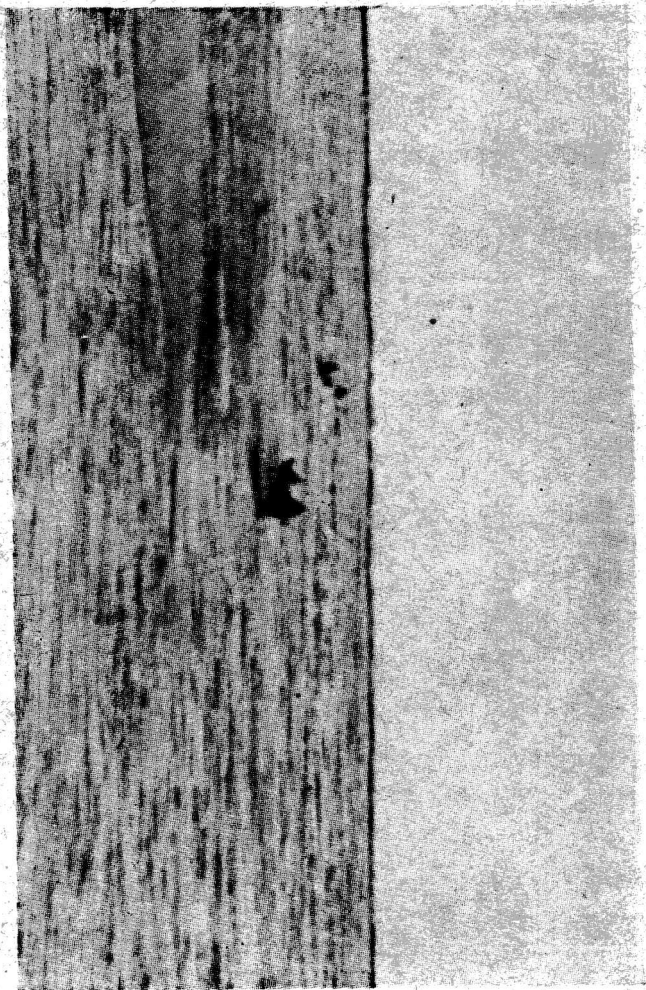


建設中的小亞美利加



綿延數百英里的冰障(其上看去細小的行列是狗船)

狗組在廣漠荒涼的冰原上旅行



脊 鳍 鲸 伸 出 头 来



南極洲的小土著(企鵝)向初到的狗組致敬





秤着海豹的斤量